

繳款後，請沿虛線剪下並將有效的商業/分行登記證展示在營業地點。

Please cut along the dotted line after making payment and display the valid business/branch registration certificate at business address.

生效日期	屆滿日期	登記證號碼	登記費及徵費
Date of Commencement	Date of Expiry	Certificate No.	Fee and Levy
28/12/2017	27/12/2018	67088358-001-12-17-2	\$323

(登記費 FEE = \$ 73)
(徵費 LEVY = \$250)

請注意下列《商業登記條例》的規定：
Please note the following requirements of the Business Registration Ordinance:

1. 第 6(6)條規定任何業務獲發商業登記證或分行登記證，並不表示該業務或經營該業務的人或受僱於該業務的僱員已遵從有關的任何法律規定。
1. Section 6(6) provides that the issue of a business registration certificate or a branch registration certificate shall not be deemed to imply that the requirements of any law in relation to such business or to the persons carrying on the same or employed therein have been complied with.
2. 第 12 條規定各業務須將其有效的商業登記證或有效的分行登記證於每一營業地點展示。
2. Section 12 provides that valid business registration certificate or valid branch registration certificate shall be displayed at every address where business is carried on.

繳款時請將此 ~~XXXX~~ 分行登記證及繳款通知書完整交出。在付款後，本繳款通知書方成為有效的 ~~XXXX~~ 分行登記證。(請參閱背頁繳款辦法所載內容。)
Please produce this certificate and demand note intact at time of payment. This demand note will only become a valid ~~XXXX~~ branch registration certificate upon payment. (Please see payment instructions overleaf.)

機印所示登記費及徵費收訖。 RECEIVED FEE AND LEVY HERE STATED IN PRINTED FIGURES.

(繳款前請勿將存根撕下 DO NOT DETACH THIS STUB BEFORE MAKING PAYMENT)

繳款通知書 DEMAND NOTE

CRC20202

請你在指定繳費日期或該日期之前，繳交上述登記證所示屆滿日期的期間之登記費及徵費。如你不依期清繳，稅務局局長可加徵罰款，並連同登記費及徵費一併向你追討。如你的業務於上述所示生效日期前已結束營業，則無須繳付有關登記費及徵費（在這種情況下，如尚未就結束業務一事通知稅務局局長，請立即發出通知）。不過，請注意：就商業登記條例而言，法人團體的業務不被視作已結束，直至該法人團體被解散或已被公司註冊處處長撤銷註冊為止。繳款辦法請參閱背頁。

You are hereby required to pay the fee and levy shown below, for the period ending as per above Certificate, on or before the Specified Date, failing which the Commissioner may order that a penalty be added to the fee and levy and recovered therewith. If your business has ceased on a date which is prior to the date of commencement as shown, payment of the fee and levy is not required (in which case, please inform the Commissioner of the cessation if not already done). However, please note that for the purpose of the Business Registration Ordinance, the business of a body corporate is not regarded as having ceased until such body corporate is dissolved or deregistered by the Registrar of Companies. For payment instructions, please see overleaf.

指定繳費日期 (Specified Date)

登記證號碼 (Certificate No.)

應繳金額 (Amount Due)

25/01/2018

67088358-001-12-17-2

\$323.00

850732020000032300020670883580001121702



稅務局局長 黃權輝